

إجراءات الأمان في العمل على ارتفاع
2007

תקנות הבטיחות בעבודה – עבודה בגובה
התשס"ז – 2007

إضافة
(إجراء 5(2))
تصريح موافقة لإرشاد عامل لتنفيذ أعمال على ارتفاع

תוספת
(תקנה 5(2))
אישור על הדרכת עובד לביצוע עבודה בגובה

(א) منفذ العمل
من بحوزته المصنع/منفذ أعمال البناء /صاحب آلات الرفع /آخر (قم
بشطب ما هو زائد)
الأسم والعائلة
رقم بطاقة الهوية
أسم المصنع
العنوان
الرمز البريدي
هاتف

(א) המבצע
תופש המפעל/ מבצע הבניה/ בעל מכונת הרמה/ אחר
(מחק את המיותר)
שם ומשפחה
מס' ת.ז.
שם המפעל
כתובת
מיקוד
טלפון

(ב) تفاصيل مرشد العمل على ارتفاع
الأسم والعائلة
رقم بطاقة الهوية
الأقدمية والتجربة في العمل على ارتفاع (عدد السنوات)
رقم الشهادة
سارية المفعول حتى
العنوان
هاتف

(ב) פרטי מדריך העבודה בגובה
שם ומשפחה
מס' ת.ז.
ותק וניסיון בעבודה בגובה (בשנים)
תעודה מס'
בתוקף עד
כתובת
טלפון

(ג) تفاصيل العامل الذي تلقى إرشاد لتنفيذ عمل على إرفاع
أسم العائلة
الأسم الشخصي
أسم الأب
رقم بطاقة الهوية
سنة الولادة
المهنة
العنوان

(ג) פרטי העובד שהודרך לביצוע עבודה בגובה
שם משפחה
שם פרטי
שם האב
מס' ת.ז.
שנת לידה
מקצוע
כתובת

(ד) مدة سريان مفعول التصريح
يسري مفعول من يوم _____ حتى يوم
(لا تزيد فترة سريان
الإرشاد عن عامين)

(ד) תוקף האישור
האישור בתוקף מיום _____ עד יום _____
(תוקף ההדרכה לא יעלה על שנתיים)

(ה) הצהרת המדריך

אני החתום מטה מצהיר בזה כי האדם שפרטיו מפורטים בסעיף (ג) לעיל, הודרך על ידי לשמש כאדם העובד בגובה בתחומים אלה: (1) על סולמות; (2) מתוך סלים להרמת אדם; (3) מתוך בימות הרמה מתרוממות ופיגומים ממוכנים; (4) בתוך מקום מוקף; (5) מעל לפיגומים ניחים; (6) מעל גגות; (7) מעל מבנה קונסטרוקציה; (8) בטיפול בעצים וגיזומם; (9) בהקמת בימות והתקנת מערכות תאורה והגברה; (מחק את המיותר), וכי הוא עומד בכל הדרישות המפורטות בפרקים ב' ו- ג' לתקנות הבטיחות בעבודה (עבודה בגובה), התשס"ז-2006 (להלן - התקנות).

(ה) تصريح المرشد

أنا الموقع أدناه أصرح بهذا أن الشخص المفصل تفاصيله في البند (ج) أعلاه، قد تلقى إرشاد من قبلي ليعمل كعامل على ارتفاع في المجالات التالية(1): على السلالم؛ (2) من داخل سلة لرفع البشر؛ (3) من داخل منصة رفع وسقالة آلية؛ (4) في داخل منطقة مطوقة (5) من على سقالة ثابتة (6) من على الأسطح (7) من على مبنى هيكل (8) للإعتناء بالأشجار والقص (9) لبناء منصة وتركيب منظومات إضاءة وصوت؛ (ق) يشطب ما هو زائد، وقد استوفى جميع المتطلبات المفصلة في الفصول (ب) (و) ج (من إجراءات الأمان في العمل) العمل على ارتفاع(هـ). 2006 فيما يلي: (الإجراءات).

_____ التاريخ

_____ أسم المرشد

_____ التوقيع

_____ תאריך

_____ שם המדריך

_____ חתימה

(ו) تصريح العامل على ارتفاع

أصرح بهذا أن جميع المعلومات الشخصية المفصلة في البند (ج) أعلاه صحيحة، وقد تلقيت إرشادا لتنفيذ أعمال على ارتفاع، من قبل مرشد أعمال على ارتفاع _____ بناء على متطلبات الإجراء 5(2).

_____ التاريخ

_____ أسم المسؤول

_____ التوقيع

(ו) הצהרת העובד בגובה

אני מצהיר בזה שכל הנתונים האישיים המפורטים בסעיף (ג) לעיל נכונים, וכי הודרכתי לבצע עבודה בגובה, על ידי מדריך העבודה בגובה _____ כנדרש בתקנה 5(2).

_____ תאריך

_____ שם הממנה

_____ חתימה

هذا الاعلان خاص بمعهد السلامة والوقاية (الموسد לבטיחות ולגיהות) وتمت ترجمته للغة أخرى حسب النص الظاهر في لوائح النظام. إذا تواجبت فروق بين النص الظاهر هنا والنص الذي تم اعلانه في سجلات "رשומות" – النص كما هو ظاهر في اللغة العبرية هو الذي يحدد.

פרסום זה הוא פרסום של המוסד לבטיחות ולגיהות ותורגם לשפה זרה על פי הנוסח כפי שמופיע בתקנות. אם קיימים הבדלים בין הנוסח המובא כאן לבין הנוסח אשר פורסם ב"רשומות" – הנוסח כפי שמופיע ברשומות בשפה העברית הוא הקובע.

**Свидетельство о прохождении
работником инструктажа по
выполнению работ на высоте**

**תקנות הבטיחות בעבודה – עבודה בגובה
התשס"ז – 2007**

תוספת

(תקנה 5(2))

אישור על הדרכת עובד לביצוע עבודה בגובה

(א) Ответственный исполнитель работ
 Руководитель предприятия/производитель
 строительных работ/владелец подъемного
 устройство/прочее
 (ненужное зачеркнуть) _____
 Ф.И.О. _____
 № удостоверения личности _____
 Название предприятия _____
 Адрес _____
 Индекс _____
 Телефон _____

(א) המבצע
 תופש המפעל/ מבצע הבניה/ בעל מכונת הרמה/ אחר
 _____ (מחק את המיותר)
 שם ומשפחה _____
 מס' ת.ז. _____
 שם המפעל _____
 כתובת _____
 מיקוד _____
 טלפון _____

**(б) Данные инструктора по работам на
высоте**
 Ф.И.О. _____
 № удостоверения личности _____
 Стаж работы на высоте (лет) _____
 № удостоверения _____
 Действительно до _____
 Адрес _____
 Телефон _____

(ב) פרטי מדריך העבודה בגובה
 שם ומשפחה _____
 מס' ת.ז. _____
 ותק וניסיון בעבודה בגובה (בשנים) _____
 תעודה מס' _____
 בתוקף עד _____
 כתובת _____
 טלפון _____

**(в) Данные работника, прошедшего
инструктаж по выполнению работы на
высоте**
 Ф.И.О. _____
 Ф.И.О. _____
 Ф.И.О. _____
 № удостоверения личности _____
 Год рождения _____
 Специальность _____
 Адрес _____

(ג) פרטי העובד שהודרך לביצוע עבודה בגובה
 שם משפחה _____
 שם פרטי _____
 שם האב _____
 מס' ת.ז. _____
 שנת לידה _____
 מקצוע _____
 כתובת _____

(г) Срок действия свидетельства
 Свидетельство действительно с _____
 (срок действия инструктажа не превышает 2
 года).

(ד) תוקף האישור
 האישור בתוקף מיום _____ עד יום _____
 _____ (תוקף ההדרכה לא יעלה על שנתיים)

(ד) Заявление инструктора

Я, нижеподписавшийся, заявляю, что человек, личные данные которого приведены выше в пункте (в), проинструктирован мною для проведения следующих видов работы на высоте:

(1) на лестнице; (2) из корзины для подъёма людей (люльки); (3) на передвижной подъемной платформе и подъемных подмостях; (4) в ограниченном пространстве; (5) на стационарных лесах; (6) на крыше; (7) на ферменных конструкциях; (8) уход за деревьями и их обрезание; (9) сооружение трибун и установка осветительного и звукоусилительного оборудования; (ненужное зачеркнуть), и что он отвечает всем требованиям, приведенным в Правилах охраны труда при работе на высоте, 2007 (далее – Правила), главы 2 и 3.

Дата _____

Ф.И.О. инструктора _____

Подпись _____

(ה) הצהרת המדריך

אני החתום מטה מצהיר בזה כי האדם שפרטיו מפורטים בסעיף (ג) לעיל, הודרך על ידי לשמש כאדם העובד בגובה בתחומים אלה: (1) על סולמות; (2) מתוך סלים להרמת אדם; (3) מתוך בימות הרמה מתרוממות ופיגומים ממוכנים; (4) בתוך מקום מוקף; (5) מעל לפיגומים ניידים; (6) מעל גגות; (7) מעל מבנה קונסטרוקציה; (8) בטיפול בעצים וגיזומם; (9) בהקמת בימות והתקנת מערכות תאורה והגברה; (מחק את המיותר), וכי הוא עומד בכל הדרישות המפורטות בפרקים ב' ו-ג' לתקנות הבטיחות בעבודה (עבודה בגובה), התשס"ז-2006 (להלן - התקנות).

תאריך _____

שם המדריך _____

חתימה _____

(e) Заявление работника

Настоящим я подтверждаю, что мои личные данные, приведенные выше в пункте (3), правильны и что я прошел инструктаж по работе на высоте, который был проведен инструктором по работе на высоте _____ в соответствии с настоящими Правилами, подпункт 5(2).

Дата _____

Ф.И.О. _____

Подпись _____

(i) הצהרת העובד בגובה

אני מצהיר בזה שכל הנתונים האישיים המפורטים בסעיף (ג) לעיל נכונים, וכי הודרכתי לבצע עבודה בגובה, על ידי מדריך העבודה בגובה _____ כנדרש בתקנה 5(2).

תאריך _____

שם הממנה _____

חתימה _____

Данный текст является переводом на русский язык соответствующего раздела Правил, выполненным Израильским Институтом безопасности и гигиены труда. В случае каких-либо разночтений между данным текстом и официально опубликованным текстом на иврите, следует руководствоваться текстом на иврите.

פרסום זה הוא פרסום של המוסד לבטיחות ולגיהות ותורגם לשפה זרה על פי הנוסח כפי שמופיע בתקנות. אם קיימים הבדלים בין הנוסח המובא כאן לבין הנוסח אשר פורסם ב"רשומות" – הנוסח כפי שמופיע ברשומות בשפה העברית הוא הקובע.

ระเบียบความปลอดภัยในที่ทำงาน –
การทำงานในที่สูง – 2007

תקנות הבטיחות בעבודה – עבודה בגובה
2007 – ת"ש

บทเสริม
(ระเบียบ 5 (2))

ใบอนุญาตการฝึกอบรมพนักงาน เกี่ยวกับ
การดำเนินการ เพื่อปฏิบัติงานในที่สูง

תוספת
(תקנה 5(2))

אישור על הדרכת עובד לביצוע עבודה בגובה

(ก) บริษัท

นักปีนตึก / ผู้รับเหมาก่อสร้างอาคาร / เจ้าของเครื่องยก
/ อื่นๆ (ขีดส่วนที่ไม่ใช่ชื่อ) _____
ชื่อ และ นามสกุล _____
หมายเลขประจำตัว _____
ชื่อโรงงาน _____
ที่อยู่ _____
โทรศัพท์ _____
รหัสไปรษณีย์ _____

(א) המבצע

תופה המפעל/ מבצע הבניה/ בעל מכונת האה/ א
מחק את המיומנות) _____
שם ומשפחה _____
מ'ת.ר. _____
שם המפעל _____
כתובת _____
מיקוד _____
טלפון _____

(ข) รายละเอียดเกี่ยวกับผู้ให้การอบรม การ
ปฏิบัติงานในที่สูง

ชื่อ และ นามสกุล _____
หมายเลขประจำตัว _____
ระดับอาวุโส และ ประสบการณ์การ ทำงานในที่สูง
(จำนวนปี) _____
ใบอนุญาตเลขที่ _____
วันที่หมดอายุ _____
ที่อยู่ _____
โทรศัพท์ _____

(ב) פרטי מדריך העבודה בגובה

שם ומשפחה _____
מ'ת.ר. _____
תקן וניסיון בעבודה בגובה (בשנים) _____
תעודה מ' _____
בתוקף עד _____
כתובת _____
טלפון _____

(ค) รายละเอียดเกี่ยวกับลูกจ้าง ที่ผ่านการฝึกอบรม
การทำงานในที่สูง

นามสกุล _____
ชื่อ _____
ชื่อบิดา _____
หมายเลขประจำตัว _____
วัน เดือน ปีเกิด _____
อาชีพ _____
ที่อยู่ _____

(ג) פרטי העובד שהודרך לביצוע עבודה בגובה

שם משפחה _____
שם פרטי _____
שם האב _____
מ'ת.ר. _____
שנת לידה _____
מקצוע _____
כתובת _____

(ง) ระยะเวลาการอนุมัติ

การอนุมัตินี้มีผลเริ่มตั้งแต่วันที่ _____
จนถึงวันที่ _____ (การอบรมมีผลไม่
เกินสองปี)

(ד) תוקף האישור

האישור בתוקף מיום _____ עד יום _____
(תוקף ההדרכה לא יעלה על שנתיים)

(จ) อำนาจของผู้ให้การอบรม

ข้าพเจ้า, ทำการเขียนชื่อไว้ ณ ที่นี้ เพื่อยืนยันว่า บุคคลดัง
รายละเอียดที่ระบุไว้ในข้อ (ค) ข้างต้น, ได้รับการ
ฝึกอบรม

โดยข้าพเจ้าเอง เพื่อเป็นบุคคลซึ่งสามารถทำงานในที่
สูง ตามพื้นที่ดังต่อไปนี้: (1) บนบันได; (2) จาก
ภายในกระเช้า สำหรับยกคน; (3) บนฐานยกพื้น
และนั่งร้านเครื่องกล; (4) จากภายในพื้นที่จำกัด;
(5) เหนือนั่งร้านเคลื่อนที่; (6) บนหลังคา; (7) บน
โครงสร้างอาคารภายใต้สิ่งก่อสร้าง; (8) ในการ
ดูแลและติดตั้งต้นไม้; (9) การก่อสร้างเวที, ระบบ
แสง และเสียง; (ขีดส่วนที่ไม่ใช่ข้อออก) และบุคคลผู้
เป็นผู้ซึ่งมีลักษณะตรงตามความต้องการ และข้อกำหนด
ที่ ระบุในส่วน ข และ ค ของระเบียบข้อความปลอดภัย
ในที่ทำงาน (การทำงานในที่สูง), ปี 2006 (ในที่นี่คือ -
"ระเบียบ")

วันที่ _____

ชื่อผู้ให้การอบรม _____

เซ็นชื่อ _____

(ה) הצהרת המדריך

אני הכתום מטה מצהיר בזה כי האדם שפרטיו מפורטים
בסעיף (ג) לעיל, הודרך על ידי לשמש כאדם העובד בגובה
בתחומים אלה: (1) על סולמות; (2) מתוך סלים להרמת
אדם; (3) מתוך בימות הרמה מתרוממות ופיגומים
ממוכנים; (4) בתוך מקום מוקף; (5) מעל לפיגומים
נייחים; (6) מעל גגות; (7) מעל מבנה קונסטרוקציה; (8)
בטיפול בעצים וגזומם; (9) בהקמת בימות והתקנת
מערכות תאורה והגברה; (מחק את המיותר), וכי הוא עומד
בכל הדרישות המפורטות בפרקים ב' ו-ג' לתקנות
הבטיחות בעבודה (עבודה בגובה), התשס"ז-2006
(להלן - התקנות).

תאריך _____

שם המדריך _____

חתימה _____

(ฉ) คำยืนยันของลูกจ้าง ที่ปฏิบัติงานในที่สูง

ข้าพเจ้าขอยืนยัน ณ ที่นี้ว่า รายละเอียดข้อมูลส่วนบุคคล
ทั้งหมดในข้อ (ค) ข้างต้น ถูกต้องเป็นจริง, และข้าพเจ้า
ได้รับการฝึกสอนเรื่องการทำงานในที่สูง, โดยผู้ฝึกสอน
การทำงานในที่สูง _____
ดังที่กำหนดไว้ในระเบียบ 5(2)

วันที่ _____

ชื่อผู้ได้รับการอนุมัติ _____

เซ็นชื่อ _____

(i) הצהרת העובד בגובה

אני מצהיר בזה שכל הנתונים האישיים המפורטים בסעיף
(ג) לעיל נכונים, וכי הודרכתי לבצע עבודה בגובה, על ידי
מדריך העבודה בגובה _____ כנדרש בתקנה 5(2).

תאריך _____

שם הממנה _____

חתימה _____

แถลงการณ์ฉบับนี้ เป็นสิ่งตีพิมพ์ของสถาบันความ
ปลอดภัยและอาชีวอนามัยของอิสราเอล และแปลเป็น
ภาษาต่างประเทศ ตรงตามรูปแบบที่อยู่ในระเบียบ
หากมีความขัดแย้งระหว่างรูปลักษณ์ที่นำเสนอข้างต้น
และรูปลักษณ์ที่เผยแพร่ข้อมูลอย่างเป็นทางการ - ให้ถือ
ตามแบบในภาษาฮีบรู ตามส่วนหลัง

פורסם זה הוא פרסום של המוסד לבטיחות ולגיהות ותורגם
לשפה זרה על פי הנוסח כפי שמופיע בתקנות.
אם קיימים הבדלים בין הנוסח המובא כאן לבין הנוסח אשר
פורסם ב"רשומות" - הנוסח כפי שמופיע ברשומות בשפה
העברית הוא הקובע.

İş Güvenliği Mevzuatı – Yüksek Yerlerde Çalışma - 2007

תקנות הבטיחות בעבודה – עבודה בגובה התשס"ז – 2007

Ek
(Mevzuat 5 (2))
Yüksek Yerlerde Çalışmayla İlgili Personel Eğitiminin Tasdik Edilmesi

תוספת
(תקנה 5(2))
אישור על הדרכת עובד לביצוע עבודה בגובה

(A) Şirket

Fabrikada Yüksek Yerlerdeki İşleri Yapan Bir Şirket/ Müteahhit / Kaldırma Makinesinin Sahibi / diğerleri (gereğinden fazlasını silin) _____
Adı ve Soyadı _____
Kimlik No. _____
Fabrika Adı _____
Adres _____
PK _____
Telefon _____

(א) המבצע

תופש המפעל/ מבצע הבניה/ בעל מכונת הרמה/ אחר (מחק את המיותר) _____
שם ומשפחה _____
מס' ת.ז. _____
שם המפעל _____
כתובת _____
מיקוד _____
טלפון _____

(B) Yüksek Yerlerde Çalışma Eğitmeniyle İlgili Ayrıntılar

Adı ve Soyadı _____
Kimlik No. _____
Yüksek Yerlerde Çalışma Kıdem ve Tecrübesi (yıl olarak) _____
Sertifika No. _____
Geçerlilik Süresi _____
Adres _____
Telefon _____

(ב) פרטי מדריך העבודה בגובה

שם ומשפחה _____
מס' ת.ז. _____
ותק וניסיון בעבודה בגובה (בשנים) _____
תעודה מס' _____
בתוקף עד _____
כתובת _____
טלפון _____

(C) Yüksek Yerlerde Çalışmak Üzere Eğitilen Personelle İlgili Ayrıntılar

Soyadı _____
Adı _____
Baba Adı _____
Kimlik No. _____
Doğum Tarihi _____
Uzmanlık Alanı _____
Adres _____

(ג) פרטי העובד שהודרך לביצוע עבודה בגובה

שם משפחה _____
שם פרטי _____
שם האב _____
מס' ת.ז. _____
שנת לידה _____
מקצוע _____
כתובת _____

(D) Tasdikın Geçerliliği

Bu tasdik _____ (tarihinden) _____ (tarihine) kadar geçerlidir (Eğitimin geçerlilik süresi iki yıldan fazla olmayacaktır)

(ד) תוקף האישור

האישור בתוקף מיום _____ עד יום _____ (תוקף ההדרכה לא יעלה על שנתיים)

(E) Eđitmenin Ruhsatı

Ařađıda imzası bulunan ben, iřbu belge ile ayrıntıları yukarıda (C) Maddesinde listelenen kiřinin tarafımdan ařađıdaki alanlarda yüksek yerlerde çalıřmak üzere eđitildiđini tasdik ederim.

(1) merdivenlerde; (2) kiři kaldırma sepetleri içinde; (3) kaldırma iskeleleri ve mekanik yapı iskelelerinde; (4) sınırlanmıř alanlarda; (5) tařınabilir yapı iskeleleri üzerinde; (6) atılarda; (7) inřa halindeki iskelet yapılarında; (8) ađaç bakım ve kesim iřlerinde; (9) sahne, ıřıklandırma ve ses sistemleri inřaatında;

(geređinden fazla olanı silin) bu kiři, 2006 yılının ıř Güvenliđi Mevzuatı'nın (Yüksek Yerlerde alıřma) (burada "mevzuat") B ve C Bölümlerinde řart kořulan tüm talep ve gereklilikleri karřılamaktadır.

Tarih _____

Eđitmenin Adı _____

İmza _____

(F) Yüksek Yerlerde alıřacak Personelin Tasdiki

ıřbu belge ile burada, yukarıda (C) maddesinde ayrıntıları belirtilen tüm kiřisel bilgilerin dođru olduđunu ve yüksek yerlerde çalıřmak üzere yüksek yerlerde çalıřma eđitmeni _____ tarafından Mevzuat 5(2) geređince eđitildiđimi beyan ederim.

Tarih _____

Atananın Adı _____

İmza _____

Bu yayın bir İsrail ıř Güvenliđi ve Hijyen Enstitüsü yayınıdır ve mevzuat kapsamındaki biçime dayalı olarak yabancı dillere tercüme edilmiřtir.

Yukarıda sunulan biçim ve resmi kayıtlarda yayınlanan biçim arasında bir farklılık olması halinde, İbranice olan resmi kayıtlardaki versiyon geçerli olacaktır.

(ה) הצהרת המדריך

אני החתום מטה מצהיר בזה כי האדם שפרטיו מפורטים בסעיף (ג) לעיל, הודרך על ידי לשמש כאדם העובד בגובה בתחומים אלה: **(1) על סולמות; (2) מתוך סלים להרמת אדם; (3) מתוך בימות הרמה מתרוממות ופיגומים ממוכנים; (4) בתוך מקום מוקף; (5) מעל לפיגומים נייחים; (6) מעל גגות; (7) מעל מבנה קונסטרוקציה; (8) בטיפול בעצים וגיזומם; (9) בהקמת בימות והתקנת מערכות תאורה והגברה;** (מחק את המיותר), וכי הוא עומד בכל הדרישות המפורטות בפרקים ב' ו-ג' לתקנות הבטיחות בעבודה (עבודה בגובה), התשס"ז-2006 (להלן - התקנות).

תאריך _____

שם המדריך _____

חתימה _____

(ו) הצהרת העובד בגובה

אני מצהיר בזה שכל הנתונים האישיים המפורטים בסעיף (ג) לעיל נכונים, וכי הודרכתי לבצע עבודה בגובה, על ידי מדריך העבודה בגובה _____ כנדרש בתקנה 5(2).

תאריך _____

שם הממנה _____

חתימה _____

פרסום זה הוא פרסום של המוסד לבטיחות ולגיהות ותורגם לשפה זרה על פי הנוסח כפי שמופיע בתקנות. אם קיימים הבדלים בין הנוסח המובא כאן לבין הנוסח אשר פורסם ב"רשומות" – הנוסח כפי שמופיע ברשומות בשפה העברית הוא הקובע.

**Reglementări privind securitatea
muncii – Lucrul la înălțime -
2007**

**תקנות הבטיחות בעבודה – עבודה בגובה
התשס"ז – 2007**

Anexă

(Reglementarea 5 (2))

**Confirmarea efectuării instructajului
profesional vizând implementarea
Lucrului la înălțime**

תוספת

(תקנה 5(2))

אישור על הדרכת עובד לביצוע עבודה בגובה

(A) Societatea

Prestator servicii alpinism utilitar/ Contractant
clădire / Proprietar dispozitive de ridicare/ altele
(tăiați cu o linie orizontală ceea ce nu
se aplică) _____
Prenume și nume _____
B.I./C.I. nr. _____
Denumirea societății _____
Adresa _____
Cod poștal _____
Telefon _____

(א) המבצע

תופס המפעל/ מבצע הבניה/ בעל מכונת הרמה/ אחר
(מחק את המיותר) _____
שם ומשפחה _____
מס' ת.ז. _____
שם המפעל _____
כתובת _____
מיקוד _____
טלפון _____

**(B) Datele relevante ale instructorului pe
probleme de lucru la înălțime**

Prenume și nume _____
B.I./C.I. nr. _____
Vechime și experiență în lucrul la înălțime
(exprimată în ani) _____
Certificat Nr. _____
Valabil până la data _____
Adresă _____
Telefon _____

(ב) פרטי מדריך העבודה בגובה

שם ומשפחה _____
מס' ת.ז. _____
ותק וניסיון בעבודה בגובה (בשנים) _____
תעודה מס' _____
בתוקף עד _____
כתובת _____
טלפון _____

**(C) Datele relevante ale angajatului instruit
în vederea lucrului la înălțime**

Nume _____
Prenume _____
Numele tatălui _____
B.I./C.I. nr. _____
Data nașterii _____
Profesia _____
Adresa _____

(ג) פרטי העובד שהודרך לביצוע עבודה בגובה

שם משפחה _____
שם פרטי _____
שם האב _____
מס' ת.ז. _____
שנת לידה _____
מקצוע _____
כתובת _____

(D) Valabilitatea confirmării

Această confirmare este valabilă de la data de
_____ până la data de _____
(Valabilitatea instructajului nu va depăși doi ani).

(ד) תוקף האישור

האישור בתוקף מיום _____ עד יום _____
(תוקף ההדרכה לא יעלה על שנתיים)

(E) Autorizarea din partea

instructorului Subsemnatul certific prin propria semnătură faptul că persoana ale cărei date figurează în secțiunea (C) de mai sus a beneficiat de un instructaj furnizat de către mine, în vederea dobândirii de abilități pentru lucrul la înălțime în următoarele condiții: **(1) pe scări mobile; (2) din coșuri individuale suspendate la înălțime; (3) de pe platforme portabile și schele mecanizate; (4) din spații înguste; (5) deasupra schelelor portabile; (6) pe acoperișuri; (7) pe scheletele construcțiilor; (8) în scopul îngrijirii și tăierii copacilor; (9) pentru construirea de scene, pentru montarea instalațiilor luminoase și sonore;** (tăiați cu o linie orizontală ceea ce nu se aplică) și această persoană îndeplinește toate cerințele și prevederile stipulate în Secțiunile B și C ale Reglementărilor privind securitatea muncii (Lucrul la înălțime), 2006 (numite în text - „reglementările”).

Data _____

Numele instructorului _____

Semnătură _____

(ה) הצהרת המדריך

אני החתום מטה מצהיר בזה כי האדם שפרטיו מפורטים בסעיף (ג) לעיל, הודרך על ידי לשמש כאדם העובד בגובה בתחומים אלה: **(1) על סולמות; (2) מתוך סלים להרמת אדם; (3) מתוך בימות הרמה מתרוממות ופיגומים ממוכנים; (4) בתוך מקום מוקף; (5) מעל לפיגומים ניידים; (6) מעל גגות; (7) מעל מבנה קונסטרוקציה; (8) בטיפול בעצים וגיזומם; (9) בהקמת בימות והתקנת מערכות תאורה והגברה;** (מחק את המיותר), וכי הוא עומד בכל הדרישות המפורטות בפרקים ב' ו-ג' לתקנות הבטיחות בעבודה (עבודה בגובה), התשס"ז-2006 (להלן - התקנות).

תאריך _____

שם המדריך _____

חתימה _____

(F) Confirmarea de către persoana care lucrează la înălțime

Subsemnatul declar că toate informațiile de natură personală furnizate în secțiunea (C) de mai sus sunt corecte și că am fost instruit cu privire la lucrul la înălțime de către instructorul pe probleme de lucru la înălțime _____ așa cum se solicită în Reglementarea 5(2).

Data _____

Numele beneficiarului _____

Semnătura _____

(ו) הצהרת העובד בגובה

אני מצהיר בזה שכל הנתונים האישיים המפורטים בסעיף (ג) לעיל נכונים, וכי הודרכתי לבצע עבודה בגובה, על ידי מדריך העבודה בגובה _____ כנדרש בתקנה 5(2).

תאריך _____

שם הממנה _____

חתימה _____

Această publicație este o publicație a Institutului israelian pentru Siguranța și igiena ocupațională și a fost tradusă într-o limbă străină pe baza formatului conținut în aceste reglementări. Dacă există diferențe între formatul prezentat mai sus și formatul publicat în documentele oficiale – acesta din urmă, în limba ebraică, va prevala și va fi aplicabil.

פרסום זה הוא פרסום של המוסד לבטיחות ולגיהות ותורגם לשפה זרה על פי הנוסח כפי שמופיע בתקנות. אם קיימים הבדלים בין הנוסח המובא כאן לבין הנוסח אשר פורסם ב"רשומות" – הנוסח כפי שמופיע ברשומות בשפה העברית הוא הקובע.

高空作业安全规则 - 2007年

תקנות הבטיחות בעבודה – עבודה בגובה
התשס"ז – 2007

附录

(第5(2)款规则)

关于员工高空作业实施的培训确认书

תוספת

((תקנה 5(2))

אישור על הדרכת עובד לביצוע עבודה בגובה

(A) 公司情况

工厂设施攀登者/建筑承包商/起重机械所有者/其他

(划去多余项) _____

姓名 _____

身份证号 _____

工厂名称 _____

地址 _____

邮编 _____

电话 _____

(א) המבצע

תופש המפעל/ מבצע הבניה/ בעל מכונת הרמה/ אחר
(מחק את המיותר) _____

שם ומשפחה _____

מס' ת.ז. _____

שם המפעל _____

כתובת _____

מיקוד _____

טלפון _____

(B) 高空作业培训导师的相关信息

姓名 _____

身份证号 _____

高空作业工作资历和年限(年) _____

证书编号 _____

有效期至 _____

地址 _____

电话 _____

(ב) פרטי מדריך העבודה בגובה

שם ומשפחה _____

מס' ת.ז. _____

ותק וניסיון בעבודה בגובה (בשנים) _____

תעודה מס' _____

בתוקף עד _____

כתובת _____

טלפון _____

(C) 接受高空作业培训的员工的相关信息

名字 _____

姓氏 _____

父亲姓名 _____

身份证号码 _____

出生日期 _____

职业 _____

地址 _____

(ג) פרטי העובד שהודרך לביצוע עבודה בגובה

שם משפחה _____

שם פרטי _____

שם האב _____

מס' ת.ז. _____

שנת לידה _____

מקצוע _____

כתובת _____

(D) 确认书有效期

本确认书有效期自 _____ (日期) 直到
_____ (日期) (培训有效期不得超过两
年)

(ד) תוקף האישור

האישור בתוקף מיום _____ עד יום
(תוקף ההדרכה לא יעלה על שנתיים)

(E) 培训导师授权

我，兹在此签名确认，已对上述在第 (C) 项所列人员进行培训以具备以下几方面的高空作业能力：

(1) 在梯子上；(2) 从升降吊篮内；(3) 从升降台和固定脚手架内；(4) 从密闭空间内；(5) 在便携式脚手架上方；(6) 在屋顶上；(7) 在正施工的骨架结构上；(8) 树木修剪和砍伐；(9) 舞台、灯光及音响系统施工；(划去多余项)，且此人符合“高空作业安全规则-2006年”(以下简称“规则”)第 B 和 C 部分规定的要求。

日期 _____

指导师 _____

签名 _____

(F) 高空作业员工的确认

我在此声明，上述第 (C) 项的个人信息均为正确，我已按第5 (2) 款规则的要求接受培训指导师的 _____ 的高空作业培训。

日期 _____

被指定人的姓名 _____

签名 _____

本出版物由以色列职业安全和卫生学院出版，并根据规则中的格式译为外国语言。

若上述格式与官方文件中的格式有差异，则以后者的希伯来语版本为准。

(ה) הצהרת המדריך

אני החתום מטה מצהיר בזה כי האדם שפרטיו מפורטים בסעיף (ג) לעיל, הודרך על ידי לשמש כאדם העובד בגובה בתחומים אלה: (1) על סולמות; (2) מתוך סלים להרמת אדם; (3) מתוך בימות הרמה מתרוממות ופיגומים ממוכנים; (4) בתוך מקום מוקף; (5) מעל לפיגומים נייחים; (6) מעל גגות; (7) מעל מבנה קונסטרוקציה; (8) בטיפול בעצים וגיזומם; (9) בהקמת בימות והתקנת מערכות תאורה והגברה; (מחק את המיותר), וכי הוא עומד בכל הדרישות המפורטות בפרקים ב' ו-ג' לתקנות הבטיחות בעבודה (עבודה בגובה), התשס"ז-2006 (להלן - התקנות).

תאריך _____

שם המדריך _____

חתימה _____

(ו) הצהרת העובד בגובה

אני מצהיר בזה שכל הנתונים האישיים המפורטים בסעיף (ג) לעיל נכונים, וכי הודרכתי לבצע עבודה בגובה, על ידי מדריך העבודה בגובה _____ כנדרש בתקנה 5(2).

תאריך _____

שם הממנה _____

חתימה _____

פרסום זה הוא פרסום של המוסד לבטיחות ולגיהות ותורגם לשפה זרה על פי הנוסח כפי שמופיע בתקנות. אם קיימים הבדלים בין הנוסח המובא כאן לבין הנוסח אשר פורסם ב"רשומות" – הנוסח כפי שמופיע ברשומות בשפה העברית הוא הקובע.